Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I błogosławił lud wszystkich mężczyzn chętnych do zamieszkania w Jerozolimie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lud błogosławił przy tym wszystkich mężczyzn, którzy z własnej chęci zgodzili się zamieszkać w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I lud błogosławił wszystkim mężczyznom, którzy dobrowolnie postanowili zamieszkać w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I błogosławił lud wszystkim mężom, którzy się dobrowolnie ofiarowali, aby mieszkali w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A lud błogosławił wszytkim mężom, którzy się dobrowolnie ofiarowali byli, aby mieszkali w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A lud błogosławił wszystkich mężów, którzy dobrowolnie postanowili zamieszkać w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A lud błogosławił wszystkich mężów, którzy okazali ochotę, aby zamieszkać w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A lud błogosławił wszystkich, którzy dobrowolnie postanowili zamieszkać w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lud błogosławił tych wszystkich, którzy zgłaszali się na ochotnika, żeby zamieszkać w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lud błogosławił tym wszystkim, którzy zgodzili się osiedlić w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І нарід поблагословив всіх мужів, що добровільно осіли в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś lud wychwalał Boga wszystkim mężom, którzy się skłonili, by mieszkać w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto lud błogosławił wszystkich mężów, którzy wyrazili chęć zamieszkania w Jerozolimie. |